

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, JAHWE, Boże, potwierdź na wieki to Słowo, które wypowiedziałeś o swoim słudze i o jego domu, i uczyn, jak zapowiedziałeś.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, JAHWE, Boże, potwierdź na wieki to Słowo, które wypowiedziałeś o swoim słudze i o jego domu — i uczyn, jak obiecałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, JAHWE Boże, utwierdź na wieki słowo, które wypowiedziałeś o swoim słudze i o jego domu, i czyn, jak powiedziałeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz, o Panie Boże, słowo, któreś powiedział o słudze twoim i o domu jego, utwierdź aż na wieki, a uczyn tak jakoś mówił,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy, JAHWE Boże, słowo, któreś rzekł na służę twego i na dom jego, wzbudź na wieki a uczyn, jakoś powiedział,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc, o Panie, Boże, niech trwa na wieki słowo, które wyrzekłeś o słudze swoim i jego domu, i czyn, jak powiedziałeś,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc, Panie, Boże, potwierdź na wieki obietnicę, którą wypowiedziałeś o swoim słudze i o jego domu, i uczyn, jak powiedziałeś,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz JAHWE, Boże, dotrzymaj na wieki słowa, które wypowiedziałeś o Twoim słudze i o jego domu, i uczyn tak, jak powiedziałeś!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc, JAHWE, Boże, dotrzymaj na wieki obietnic, które dałeś, i postępuj z Twoim sługą i jego potomstwem tak, jak powiedziałeś!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, Jahwe, Boże, utwierdź na wieki obietnice, dane Twemu słudze i jego domowi, i wypełnij, coś powiedział!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, Господи, мій Господи, потверди на віки слово, яке Ти сказав про твого раба і його дім, Господи вседержителю, Боже Ізраїля. І тепер, так як Ти сказав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz WIEKUISTY, Boże, słowo, które wypowiedziałeś o Twym słudze oraz o jego domu – utwierdź na wieki oraz zrób jak wypowiedziałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A teraz, JAHWE Boże, po czas niezmierny spełniaj słowo, które wyrzekłeś o swoim słudze i o jego domu, i uczyn tak, jak powiedziałeś.